|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Coptic | CR | Unified Contemporary | AAP |
| Ⲡⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ:  ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ:  ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ:  ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲇ̄ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲥⲱⲡⲟⲛ. |  |  |  |
| Ⲟⲩϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲓ̀ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲓ:  ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟ ⲛ̀ⲁ̀ⲉ̀ⲧⲟⲥ:  ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ⲧⲩⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲬⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ  ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ. |  |  |  |
| Ⲉⲛⲛⲁⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲒ:  ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ:  ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̀ ⲉϥϩⲉⲙϩⲉⲙ:  ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ. |  |  |  |
| Ⲉⲛⲛⲁⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲓ:  ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱ̄ⲁ̄:  ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϭⲟ ⲙ̀ⲡⲓϣⲉ ⲉⲧϣⲟⲩⲱⲟⲩ:  ⲁϥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ. |  |  |  |
| Ⲉⲛⲛⲁⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ:  ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓϣⲱⲓ:  ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲭ̄ⲥ̄:  ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲑⲉⲧⲏⲥ. |  |  |  |
| Ⲉⲛⲛⲁⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟ ⲛ̀ⲁ̀ⲉ̀ⲧⲟⲥ:  ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ:  ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲉⲛϩ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ:  ⲁⲩϩⲱⲗ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ. |  |  |  |
| ⲒⲥⲘⲱⲥⲏ ⲡⲓⲭⲁⲙⲉ ϩⲱϥ:  ⲁϥⲒ ⲉ̀ϭⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ:  ⲁϥⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲧⲗⲱⲙ:  ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ. |  |  |  |
| Ⲡⲓⲙ̄ⲑ̄ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ:  ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ:  ⲁ̀ ⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ  ϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ:  ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲟⲩⲛ. |  |  |  |
| Ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲉⲗⲗⲁⲣⲓⲁ̀:  ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲁ̀:  ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲁⲣⲓⲯⲩⲙⲁ̀:  ⲛⲓϣⲉⲗⲁⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̄ⲥ̄. |  |  |  |
| Ⲛⲓⲧⲟⲡⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲥⲉⲙⲛⲏ ⲧⲟⲩ:  ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ:  ⲥⲉⲛⲁⲕⲏⲛⲁⲛ ⲉⲩϯⲟⲩⲧⲁϩ:  ϣⲁ ⲧ̀ⲥⲩⲛⲧⲉⲗⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉ̀ⲛⲉϩ. |  |  |  |
| Ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ:  ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ  ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ:  ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. |  |  |  |